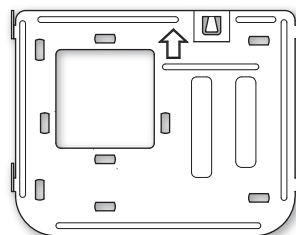
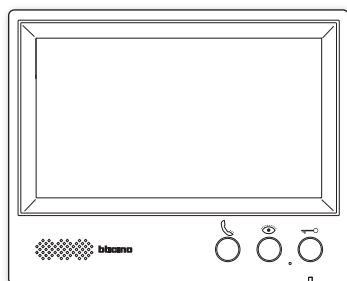
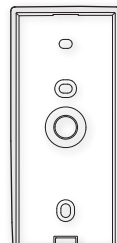
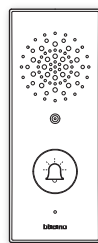
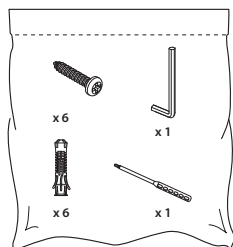
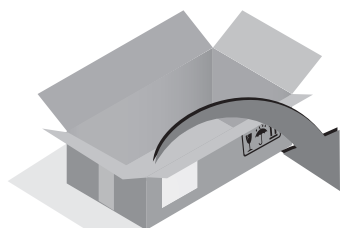




- **Contenuto confezione**
- **Package content**
- **Contenu de l'emballage**
- **Packungsinhalt**
- **Contenido del paquete**
- **Inhoud van de doos**
- **Conteúdo da embalagem**
- **Περιεχόμενα συσκευασίας**
- **Содержимое упаковки**
- **Paket içeriği**
- **Zawartość opakowania**
- **الاتصال بمكان آخر (الإنتركم)**



- Specifiche dei cavi
- Cables specification
- Caractéristiques des câbles
- Kabelspezifikationen

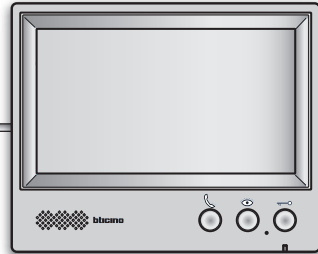
- Especificaciones de los cables
- Specificaties van de kabels
- Especificações dos cabos
- Προδιαγραφές καλωδίων

- Спецификации кабелей
- Kablo özellikleri
- Dane techniczne kabli

• مواصفات الكابلات



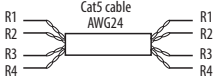
4



R1, R2, R3, R4

4 x 0,5 mm<sup>2</sup>  
AWG20

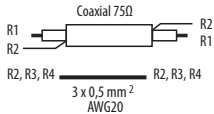
≤ 25 m



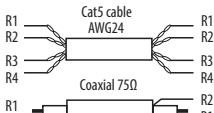
≤ 50 m



- Consigliato • recommended • recommandé • empfohlen • aconsejado
- aanbevolen • recomendado • προτεινόμενο • рекомендуется • tavsiye edilen
- zalecany • موصى به •

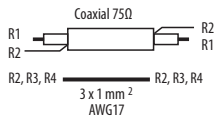


≤ 50 m

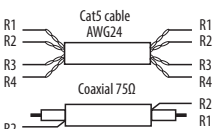


≤ 100 m

- Accettato • accepted • accepté • akzeptiert • aceptado • aanvaard • aceito • εγκριμένο
- принимается • kabul edilen • zatwierdzony • مقبول •



≤ 200 m



≤ 150 m

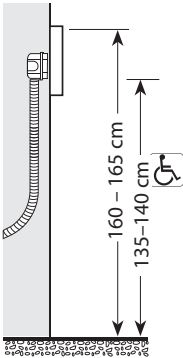
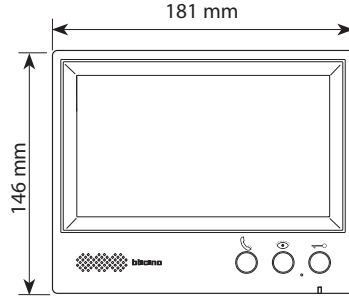
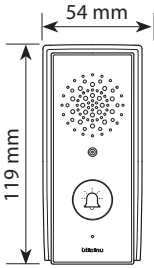
- Possibile, ma con qualità Audio e Video ridotta • Possible, but with reduced Audio and Video quality • Possible mais avec qualités Audio et Vidéo réduites • Möglich, jedoch mit einer schlechteren Audio- und Videoqualität • Possible, pero con calidad de Audio y Video reducida • Mogelijk maar met lagere kwaliteit van beeld en geluid • Possível, mas com qualidade Áudio e Video reduzidas • Πιθανή, αλλά με μειωμένη ποιότητα Ήχου και Βίντεο • Допускается, но с более низким качеством аудио и видео • Mümkün, fakat Ses ve Video kalitesi düşükt • Możliwe, ale ze zmniejszoną jakością Audio i Wideo • ممكن ولكن بجودة صوت وصورة منخفضة •

- Specifiche tecniche
- *Technical specifications*
- Caractéristiques des câbles
- *Technische Spezifikationen*

- Especificaciones técnicas
- *Technische specificaties*
- Especificações técnicas
- *Τεχνικές προδιαγραφές*

- Технические спецификации
- *Teknik özellikleri*
- Dane techniczne

• المواصفات الفنية

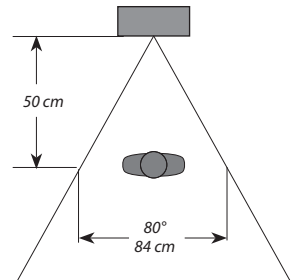
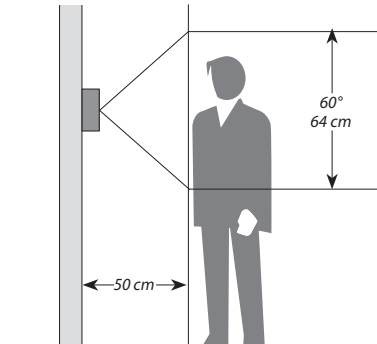


- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- *Recommended height, unless different regulations are specified.*
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- *Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.*
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- *Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege.*
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.

- *Συνιστώμενο ύψος εκτός άλλου κανονισμού.*
- Рекомендуемая высота, за исключением иных действующих норм
- *Yürürlükteki standarttan değişik olan hariç tavsiye edilen yükseklik.*
- Zalecana wysokość z zastrzeżeniem innych obowiązujących przepisów.
- الارتفاع الموصى به ما لم تنص اللوائح السارية على غير ذلك.

- Campo di ripresa posto esterno
- *Entrance panel shooting field*
- Champ de filmage poste externe
- *Aufnahmebereich der Türstation*
- Campo de grabación placa exterior
- *Opnameveld buitenpost*
- Campo de filmagem da unidade externa
- *Πεδίο λήψεων Εξωτερική θέση*
- Диапазон съемки внешнего блока
- *Giriş Paneli çekim alanı*
- Pole widzenia panelu zewnętrznego

• مجال عمل الوحدة الخارجية



Risoluzione schermo	800 x 480 RGB
Risoluzione telecamera posto esterno	600 Line
IP	54
IK	07
Temperatura di funzionamento	(-15) – (+50) °C
Umidità	93 %
Comunicazione Duplex / Half - Duplex	Half - Duplex
N° di suonerie	12
Tipo serratura	12/24 Vac / Vdc 1A
<b>Articoli compatibili per ricambi o espansioni di impianto</b>	
Codice di ricambio o espansione posto interno video	330551 / 651 / 751 / 851
Codice di ricambio o espansione posto interno audio	330451
Codice di ricambio o espansione posto esterno video	330560
Codice di ricambio o espansione posto esterno audio	330460
Codice accessorio staffa angolare	330660

Résolution écran	800 x 480 RGB
Résolution caméra poste externe	600 lignes
IP	54
IK	07
Température de fonctionnement	(-15) – (+50) °C
Humidité	93 %
Communication Duplex / Half - Duplex	Half - Duplex
Nb de sonneries	12
Type serrure	12/24 Vac / Vdc 1A
<b>Articles compatibles comme pièces détachées ou pour extensions de l'installation</b>	
Code de rechange ou expansion poste interne vidéo	330551 / 651 / 751 / 851
Code de rechange ou expansion poste interne audio	330451
Code de rechange ou expansion poste externe vidéo	330560
Code de rechange ou expansion poste externe audio	330460
Code accessoire bride angulaire	330660

Resolución de la pantalla	800 x 480 RGB
Resolución telecámara placa exterior	600 Line
IP	54
IK	07
Temperatura de funcionamiento	(-15) – (+50) °C
Humedad	93 %
Comunicación Duplex / Half - Duplex	Half - Duplex
N.º de timbres	12
Tipo de cerradura	12/24 Vac / Vdc 1A
<b>Artículos compatibles para recambios o expansiones del sistema</b>	
Código de recambio o expansión unidad interior video	330551 / 651 / 751 / 851
Código de recambio o expansión unidad interior audio	330451
Código de recambio o expansión placa exterior video	330560
Código de recambio o expansión placa exterior audio	330460
Código accesorio soporte angular	330660

Screen resolution	800 x 480 RGB
Entrance panel camera resolution	600 Lines
IP	54
IK	07
Operating temperature	(-15) – (+50) °C
Humidity	93 %
Duplex / Half - Duplex communication	Half - Duplex
No. of ringtones	12
Type of door lock	12/24 Vac / Vdc 1A
<b>Compatible items for spare parts or system expansions</b>	
Spare or expansion code of the video internal unit	330551 / 651 / 751 / 851
Spare or expansion code of the audio internal unit	330451
Spare or expansion code of the video entrance panel	330560
Spare or expansion code of the audio entrance panel	330460
Angle bracket accessory code	330660

Bildschirmauflösung	800 x 480 RGB
Auflösung der Kamera der Türstation	600 Linien
IP	54
IK	07
Betriebstemperatur	(-15) – (+50) °C
Feuchtigkeit	93 %
Kommunikation Duplex / Half - Duplex	Half - Duplex
Anzahl Läutwerke	12
Schlosstyp	12/24 Vac / Vdc 1A
<b>Artikel, die als Ersatz oder zur Anlagenerweiterung verwendet werden können</b>	
Ersatzteil- oder Erweiterungscode der Videohausstation	330551 / 651 / 751 / 851
Ersatzteil- oder Erweiterungscode der Audiohausstation	330451
Ersatzteil- oder Erweiterungscode der Videotürstation	330560
Ersatzteil- oder Erweiterungscode der Audiotürstation	330460
Ersatzteilcode des Winkels	330660

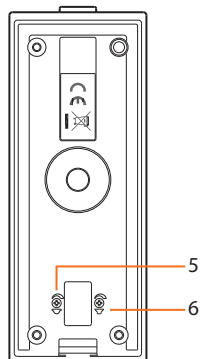
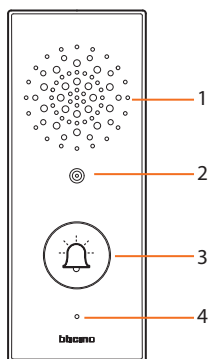
Beeldresolutie	800 x 480 RGB
Resolutie camera buitenpost	600 lijnen
IP	54
IK	07
Bedrijfstemperatuur	(-15) – (+50) °C
Vochtigheid	93 %
Duplex- / Half- duplex-communicatie	Half - Duplex
Aantal beltonen	12
Soort slot	12/24 Vac / Vdc 1A
<b>Compatibele artikelen voor onderdelen of uitbreiding van de installatie</b>	
Artikelcode onderdeel of uitbreiding video-binnenpost	330551 / 651 / 751 / 851
Artikelcode onderdeel of uitbreiding audio-binnenpost	330451
Artikelcode onderdeel of uitbreiding video-buitenpost	330560
Artikelcode onderdeel of uitbreiding audio-buitenpost	330460
Artikelcode accessoire hoekbeugel	330660

- Posto esterno
- *Entrance panel*
- Poste extérieur
- *Türstation*

- Placa exterior
- *Externe plaats*
- Unidade externa
- *Εξωτερική θέση*

- Внешний блок
- *Giriş paneli*
- Panel Zewnętrzny

• الوحدة الخارجية



- 1 - Altoparlante
- 2 - Telecamera
- 3 - Pulsante di chiamata
- 4 - Microfono
- 5 - Regolazione microfono
- 6 - Regolazione altoparlante

- 1 - Speaker
- 2 - Camera
- 3 - Call button
- 4 - Microphone
- 5 - Microphone adjustment
- 6 - Speaker adjustment

- 1 - Haut-parleur
- 2 - Caméra
- 3 - Bouton d'appel
- 4 - Micro
- 5 - Réglage micro
- 6 - Réglage haut-parleur

- 1 - Lautsprecher
- 2 - Kamera
- 3 - Ruftaste
- 4 - Mikrophon
- 5 - Einstellung des Mikrophons
- 6 - Einstellung des Lautsprechers

- 1 - Altavoz
- 2 - Telecámara
- 3 - Pulsador de llamada
- 4 - Micrófono
- 5 - Regulación del micrófono
- 6 - Regulación del altavoz

- 1 - Luidspreker
- 2 - Camera
- 3 - Οπροερκноп
- 4 - Microfoon
- 5 - Regeling microfoon
- 6 - Regeling luidspreker

- 1 - Altifalante
- 2 - Câmara de vídeo
- 3 - Botão de chamada
- 4 - Microfone
- 5 - Regulação do microfone
- 6 - Regulação do altifalante

- 1 - Ηχείο
- 2 - Τηλεκάμερα
- 3 - Πλήκτρο κλήσης
- 4 - Μικρόφωνο
- 5 - Βαθμονόμηση μικρόφωνου
- 6 - Ρύθμιση ηχείου

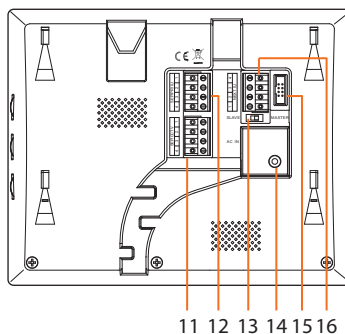
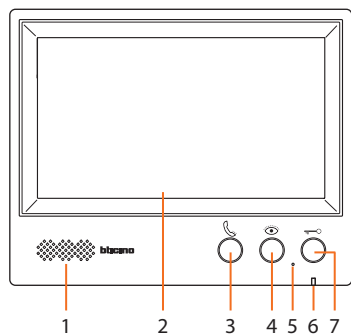
- 1 - Динамик
- 2 - Камера
- 3 - Кнопка вызова
- 4 - Микрофон
- 5 - Регулировка микрофона
- 6 - Регулировка динамика

- Posto interno
- *Internal unit*
- Poste interne
- *Hausstation*

- Unidad interior
- *Intern punt*
- Unidade interna
- *Εσωτερική θέση*

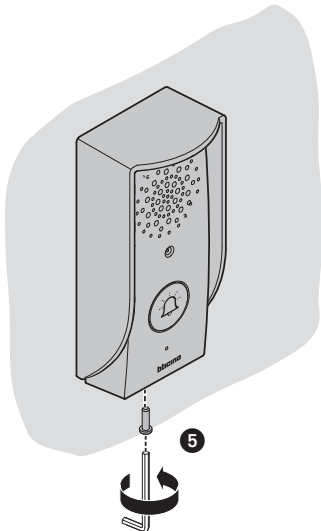
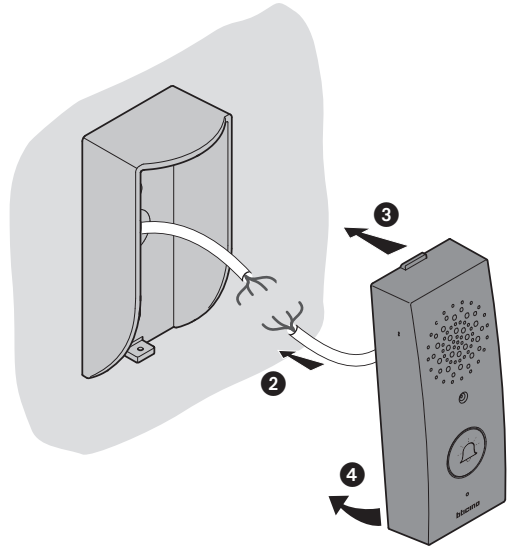
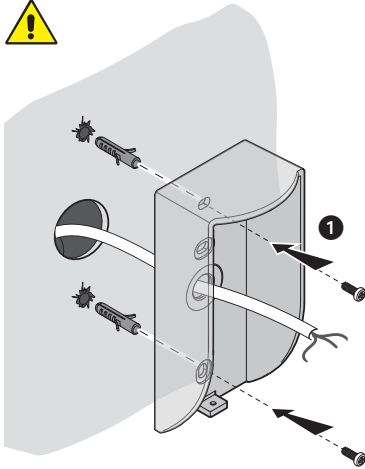
- Внутренний блок
- *Dahili ünite*
- Aparat wewnętrzny

• الوحدة الداخلية



- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Altoparlante</li> <li>2 - Display</li> <li>3 - Tasto risposta/Tasto Intercom</li> <li>4 - Tasto Ciclamto / Monitor</li> <li>5 - Microfono</li> <li>6 - LED Comunicazione<br/>rosso= volume OFF<br/>verde lampeggiante = chiamata in arrivo<br/>verde fisso= comunicazione attiva</li> <li>7 - Pulsante serratura</li> <li>8 - Regolazione volume suoneria</li> <li>9 - Regolazione luminosità</li> <li>10 - Regolazione colore</li> <li>11 - Connessione posto esterno secondario e / o telecamera</li> <li>12 - Connessione posto esterno principale</li> <li>13 - Dip switch Master/Slave<br/>Master = posto interno principale dell'appartamento<br/>Slave = posto interno aggiuntivo<br/>Nota: spegnere e riaccendere il dispositivo per attivare la funzione.</li> <li>14 - Connessione alla rete elettrica</li> <li>15 - Non utilizzato</li> <li>16 - Connessione posto interno aggiuntivo</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Speaker</li> <li>2 - Display</li> <li>3 - Answering key/ Intercom key</li> <li>4 - Monitor / cycling key</li> <li>5 - Microphone</li> <li>6 - Communication LED<br/>red = volume OFF<br/>flashing green = incoming call<br/>steady green = active communication</li> <li>7 - Door lock button</li> <li>8 - Ring volume adjustment</li> <li>9 - Brightness adjustment</li> <li>10 - Colour adjustment</li> <li>11 - Connection of secondary entrance panel and / or camera</li> <li>12 - Connection of main entrance panel</li> <li>13 - Master/slave dip switch<br/>Master= main internal unit of apartment<br/>Slave= additional internal unit<br/>Note: switch the device off and then on again to activate the function.</li> <li>14 - Connection to mains/grid</li> <li>15 - Not used</li> <li>16 - Connection of additional internal unit</li> </ul> |
|--|--|

- Installazione posto esterno
- *Entrance panel installation*
- Installation du poste extérieur
- *Installation der Türstation*
- Instalación de la placa exterior
- *Installatie externe plaats*
- Instalação da unidade externa
- *Εγκατάσταση εξωτερικής θέσης*
- Монтаж внешнего блока
- *Diş ünite kurma*
- Instalacja panelu zewnętrznego
- تركيب الوحدة الخارجية



- **Attenzione:** per cablaggio vedi schema di collegamento
- **Caution:** *for the wiring refer to the wiring diagram*
- **Attention :** pour le câblage, se reporter au schéma de branchement
- **Achtung:** zur Verkabelung, siehe Anschlussplan
- **Atención:** para el cableado, véase el esquema de conexión
- **Opgelet:** raadpleeg het aansluitschema voor de bekabeling
- **Atenção:** para a fiação, ver o esquema de conexões
- Παρακαλούμε προσέξτε: Για την καλωδίωση δείτε σχεδιάγραμμα καλωδίωσης
- **Внимание:** для монтажа кабельной проводки см. схему соединения
- **Dikkat:** kablolama sistemi için bağlantı şemasına bakın
- **Uwaga:** w przypadku okablowania patrz: schemat połączeń
- **تنبيه:** للتوصيلات الكهربائية، انظر مخطط التوصيل.

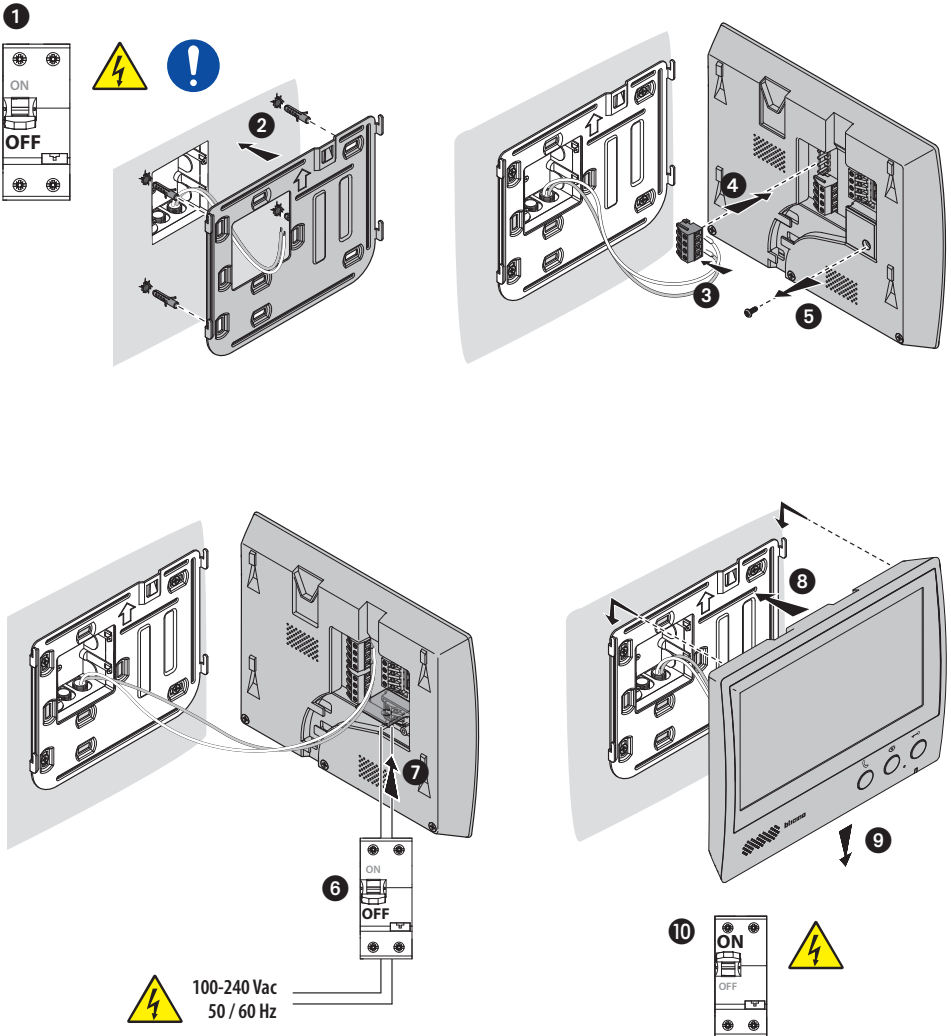


- Installazione posto esterno
- *Entrance panel installation*
- Installation du poste extérieur
- *Installation der Türstation*
- Instalación de la placa exterior
- *Installatie externe plaats*
- Instalação da unidade externa
- *Εγκατάσταση εξωτερικής θέσης*
- Монтаж внешнего блока
- *Diş ünite kurma*
- Instalacja panelu zewnętrznego
- تركيب الوحدة الخارجية

- La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Le telecamere a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.
- *The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. In poor lighting conditions colour cameras are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.*
- La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Les télécaméras couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.
- *Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Farbkameras besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.*
- La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Las telecámaras en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.
- *Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Camera's met zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.*
- A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. As câmaras em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.
- *Η κάμερα δεν πρέπει να εγκατασταθεί μπροστά από μεγάλες πηγές φωτός, ή σε μέρη όπου το αντικείμενο, παραμένει σε βαθιά σκιά. Οι τηλεκάμερες παρουσιάζουν, σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού, μια μικρότερη ευαισθησία σε σχέση με τις τηλεκάμερες σε μαύρο / άσπρο. Ως εκ τούτου, συνιστάται, σε αμυδρό περιβάλλοντα να παρέχεται μια πηγή πρόσθετου φωτισμού.*
- Не следует устанавливать камеру напротив крупных источников света или в местах, где снимаемый объект находится сильно против света. В условиях недостаточной освещенности цветные камеры имеют более низкую чувствительность по сравнению с черно-белыми камерами. В связи с этим в плохо освещенных местах рекомендуется предусмотреть дополнительный источник света..
- *Kameralar büyük ışık kaynaklarının önünde veya kişinin görüntüsünün ışığın arkadan geldiği yerlerde kurulmamalıdır. Işığın az olduğu durumlarda renkli kameraların hassasiyeti beyaz/siyah kameralara nispeten daha düşüktür. Bu sebepten ışığın az olduğu mekanlarda ek bir ışıklandırma kaynağı öngörülmesi tavsiye edilir.*
- Aparat nie może być zainstalowany naprzeciwko dużych źródeł światła lub w miejscach, w których oglądana osoba pozostaje w głębokim cieniu. Kamery kolorowe posiadają w warunkach słabego oświetlenia niższą czułość w stosunku do kamer w trybie czarno/białym. W związku z tym zaleca się, aby w słabo oświetlonych pomieszczeniach zapewnić dodatkowe źródło światła.

• لا يجوز تركيب الكاميرا التليفزيونية أمام مصادر ضوئية كبيرة. أو في الأماكن حيث يظل الشيء الملتقط صورته طويلا في الإضاءة الخلفية. الكاميرات التليفزيونية الملونة. في ظروف الإضاءة الضعيفة. يكون لديها حساسية منخفضة مقارنة بالكاميرات التليفزيونية الأبيض والأسود. لذا نوصي بوضع مصدر إضاءة إضافي في البيئات ذات الإضاءة الضعيفة.

- Installazione del posto interno
- Internal unit installation
- Installation du poste interne
- Installation der Hausstation
- Instalación de la unidad interior
- *Installatie van het intern punt*
- Instalação da unidade interna
- Εγκατάσταση της εσωτερικής θέσης
- Монтаж внутреннего блока
- *Dahili ünite kurma*
- Instalacja miejsca wewnętrzznego
- التركيب في الأماكن الداخلية



- Installazione del posto interno interior
- Internal unit installation • Installatie van het intern punt
- Installation du poste interne • Instalação da unidade interna
- Installation der Hausstation • Εγκατάσταση της εσωτερικής θέσης
- Instalación de la unidad
- Монтаж внутреннего блока
- Dahili ünite kurma
- Instalacja miejsca wewnętrznego
- التركيب في الأماكن الداخلية

• **Attenzione:** il citofono deve rispettare le seguenti regole installative:

- deve essere installato solo in ambienti interni
- evitare di fissare la staffa su superfici non piane o irregolari e di effettuare un eccessivo serraggio delle viti, al fine di evitare deformazioni della staffa che potrebbero compromettere la corretta installazione del dispositivo. Il dispositivo deve scorrere nelle apposite guide della staffa con una leggera pressione e senza sforzo eccessivo.

Nota: i citofoni audio e video sono tutti compatibili tra di loro ed interscambiabili.

• **Caution:** the internal unit must respect the following installation rules:

- it must only be installed indoors
  - avoid fastening the bracket on uneven or irregular surfaces and excessive screw tightening, in order to prevent any bracket distortion that may compromise the correct installation of the device. The device must slide in the appropriate bracket rails with a slight pressure and without straining.
- Note: the audio and video internal units are all compatible with each other and interchangeable.

• **Attention:** le phone doit respecter les règles d'installation suivantes:

- il doit être monté seulement à l'intérieur
- éviter de fixer la bride sur des surfaces non plates ou irrégulières ainsi que d'effectuer un serrage excessif des vis pour prévenir les déformations de la bride susceptibles de compromettre la bonne installation du dispositif. Le dispositif doit coulisser sur les guides de la bride prévus à cet effet en exerçant une légère pression sans effort excessif.

Note : les interphones audio et vidéo sont tous compatibles les uns avec les autres et interchangeables.

• **Achtung:** die Hausstation muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:

- es darf nur im Inneren installiert werden
  - den Bügel nicht an unebene Flächen befestigen und die Schrauben nicht übermäßig festziehen, um den Bügel nicht zu verformen und die Installation der Vorrichtung zu beeinträchtigen. Die Vorrichtung muss in den Führungen des Bügels mit einem leichten Druck mühelos gleiten können.
- Anmerkung: Die Audio- und Videogegegsprechanlagen sind alle untereinander kompatibel und austauschbar.

• **Atención:** el interfono debe respetar las siguientes normas de instalación:

- se debe instalar sólo al cubierto
- evite fijar el soporte en superficies no planas o irregulares y no apriete excesivamente los tornillos para evitar deformaciones del soporte que podrían comprometer la instalación correcta del dispositivo. El dispositivo ha de deslizarse por las guías correspondientes del soporte con una ligera presión sin esfuerzos excesivos.

Nota: los porteros de audio y video son todos compatibles entre sí e intercambiables.

• **Let op:** Bij de installatie van de telefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:

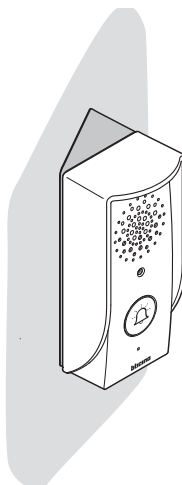
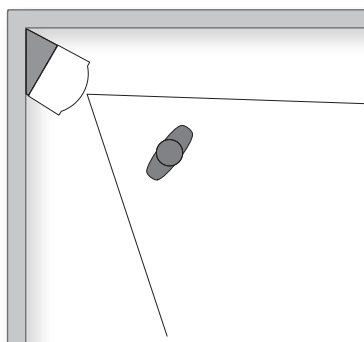
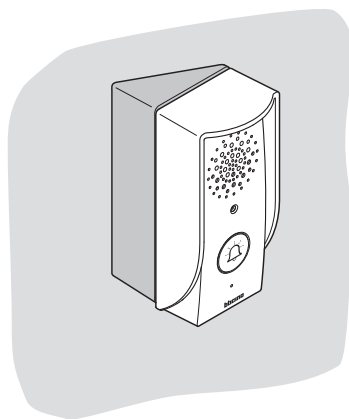
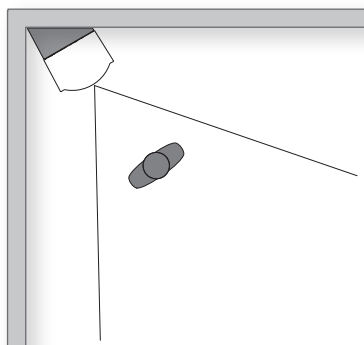
- binnenshuis installeren
- de beugel niet bevestigen aan niet-vlakte of onregelmatige oppervlakken, de schroeven niet te veel aandraaien om de vervorming van de beugel te voorkomen, waardoor de inrichting niet langer correct kan worden geïnstalleerd. Het apparaat moet met een lichte druk over speciale geleider van de beugel kunnen schuiven, zonder dat daar veel kracht voor nodig is.

Opmerking: de audio- en video-huistelefoons zijn onderling compatibel en kunnen worden uitgewisseld.

- Accessorio per installazione angolare
- Accessory for angle installation
- Accessoire pour installation en angle
- Zubehör zur Winkelinstallation
- Accesorio para instalación en rincón
- Accessoire voor installatie op een hoek
- Acessório para instalação angular

- Εξάρτημα για την γωνιακή εγκατάσταση
- Принадлежность для угловой установки
- Köşesel kurulum için aksesuar
- Akcesorium do montażu narożnego

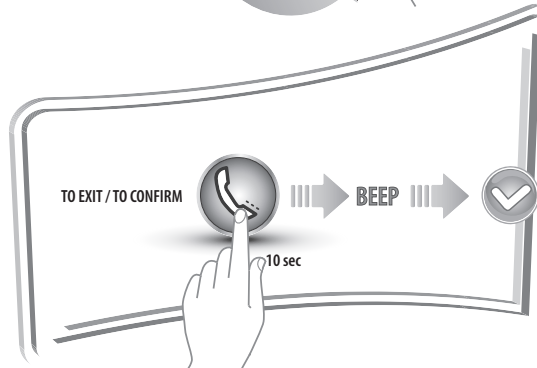
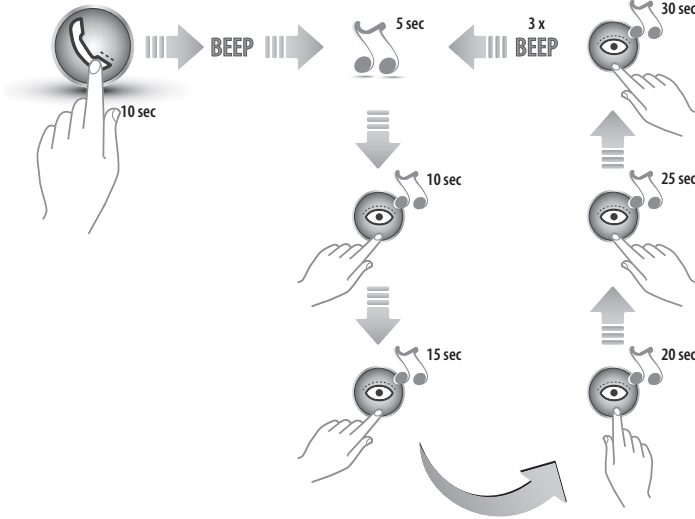
• ملحق للتركيب بالزاوية.



- Durata suoneria
- Ringtone duration
- Durée sonnerie
- Dauer des Läutwerks

- Duración del timbre
- Duur van de beltoon
- Duração da campainha
- Διάρκεια ήχου

- Продолжительность мелодии
- Zil sesi süresi
- Czas trwania dzwonka
- مدة النغمة.



- Attenzione: se il LED rosso è acceso il volume della suoneria è azzerato.
- Caution: if the red LED is ON the ringtone volume is reset.
- Attention : si le voyant rouge est allumé, le volume de la sonnerie est remis à zéro.
- Achtung: wenn die rote LED aufleuchtet, ist die Lautstärke des Läutwerks auf Null zurück gestellt.
- Atención: si el LED rojo está encendido, el volumen del timbre se pone a cero.
- Opgelet: het geluid van de beltoon is uitgeschakeld als de led rood brandt.
- Atenção: se o LED vermelho estiver aceso o volume da campainha é zerado.

- Προσοχή: εάν το κόκκινο LED είναι ενεργοποιημένο η ένταση του κουδουνιού έχει οριστεί σε μηδέν.
- Внимание: при горении красного светодиодного индикатора уровень громкости мелодии равен нулю.
- Dikkat: eğer kırmızı LED yanıyorsa zil sesi seviyesi sıfırlanmıştır
- Uwaga: jeżeli czerwona dioda LED świeci się, głośność dzwonka jest ustawiona na zero.

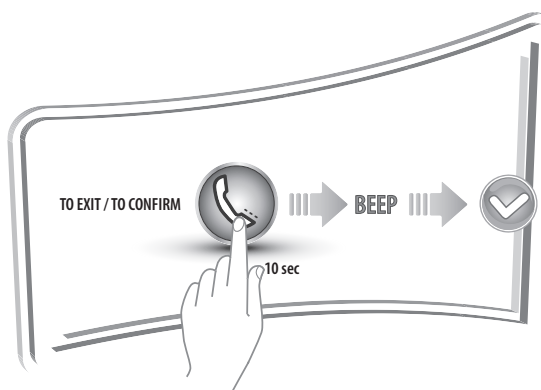
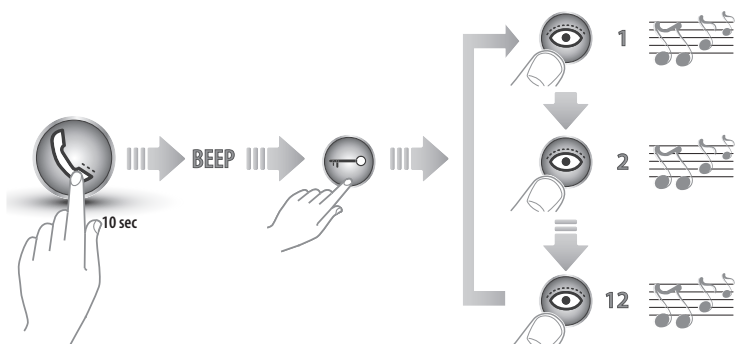
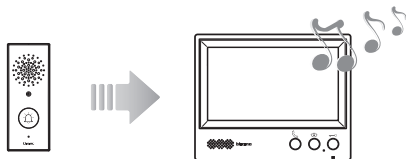
• تنبيه: إذا كان الصمام الثنائي الباعث للضوء "الليد" الأحمر عاملاً، تتم إعادة تعيين مستوى صوت النغمة.

- Seleziona melodia
- Select the tune
- Wahl der Melodie
- Sélection mélodie

- Selección melodía
- Kies de melodie
- Selecciona a melodia
- Επιλέξτε μελωδία

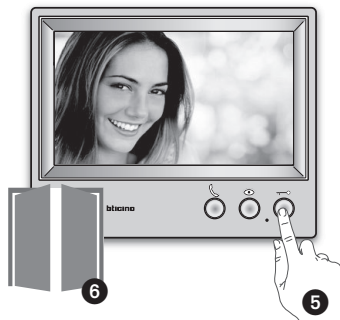
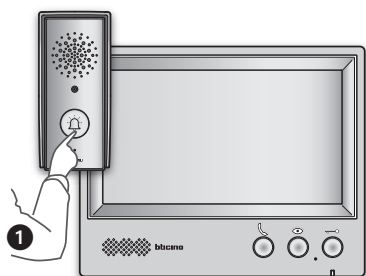
- Выбор мелодии
- Melodi seç
- Wybierz melodię

• اختر النغمة الموسيقية.



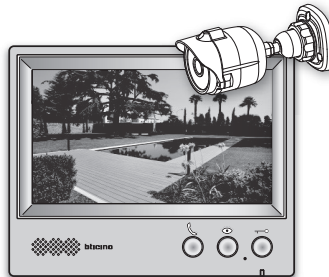
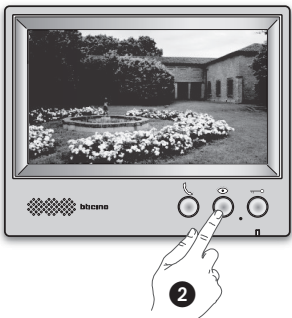
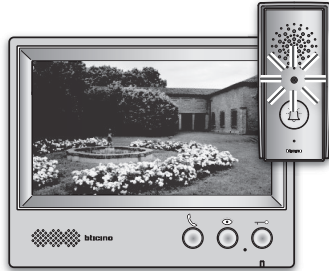
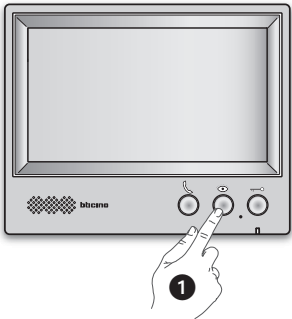


- Rispondi ad una chiamata
- Answer a call
- Répondre à un appel
- Einen Anruf beantworten
- Responder a una llamada
- Een oproep beantwoorden
- Responder a uma chamada
- Απάντηση σε μια κλήση
- Ответ на вызов
- Çağrıya cevap ver
- Odbierz połączenie
- قم بالرد على مكالمة.





- Effettua un'autoaccensione e ciclamento telecamere
- *Auto-switching on and camera scrolling*
- Effectuer un auto-allumage et un cyclage des caméras
- *Kameras automatisch einschalten und taktieren*
- Efectuar un autocendido y una visualización cíclica de las telecámaras
- *Een automatische inschakeling en de cyclische weergave van de camera's verrichten*
- Executar uma ligação automática e activação cíclica das câmaras vídeo
- *Πραγματοποιεί αυτόματη εκκίνηση και κυκλοποίηση καμερών*
- Выполнение автовключения и циклического просмотра камер
- *Kameraların bir otomatik açılmasını ve devirsel modunu yapın.*
- Dokonuje samowłączenia i przełączania kamer
- قم ببدء تشغيل تلقائي ودورة كاميرات تلفزيونية.



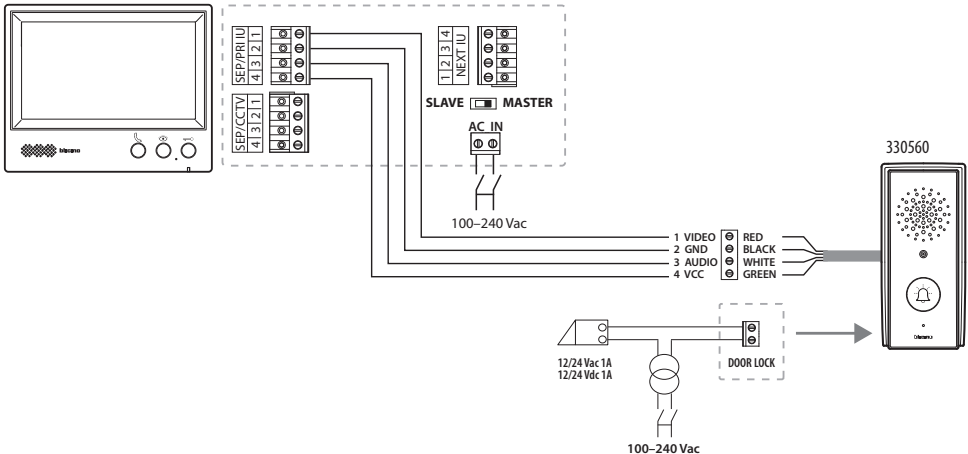


- Schema monofamiliare
- One-family diagram
- Schéma mono-familial
- Schema Einfamilienhaus

- Esquema monofamiliar
- Schema eensgezins
- Esquema monofamiliar
- Σχέδιο μονοκατοικίας

- Схема на одну семью
- Tek daire için şema
- Schemat dla 1 użytkownika
- مخطط لعائلة واحدة

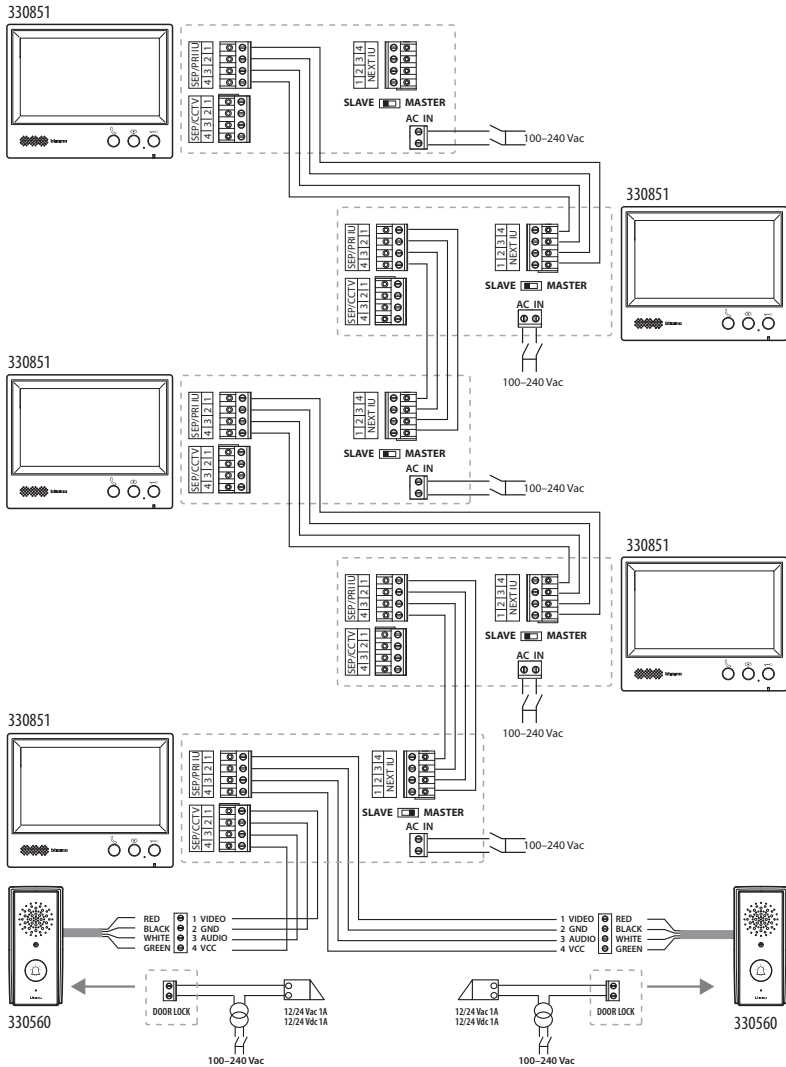
330851



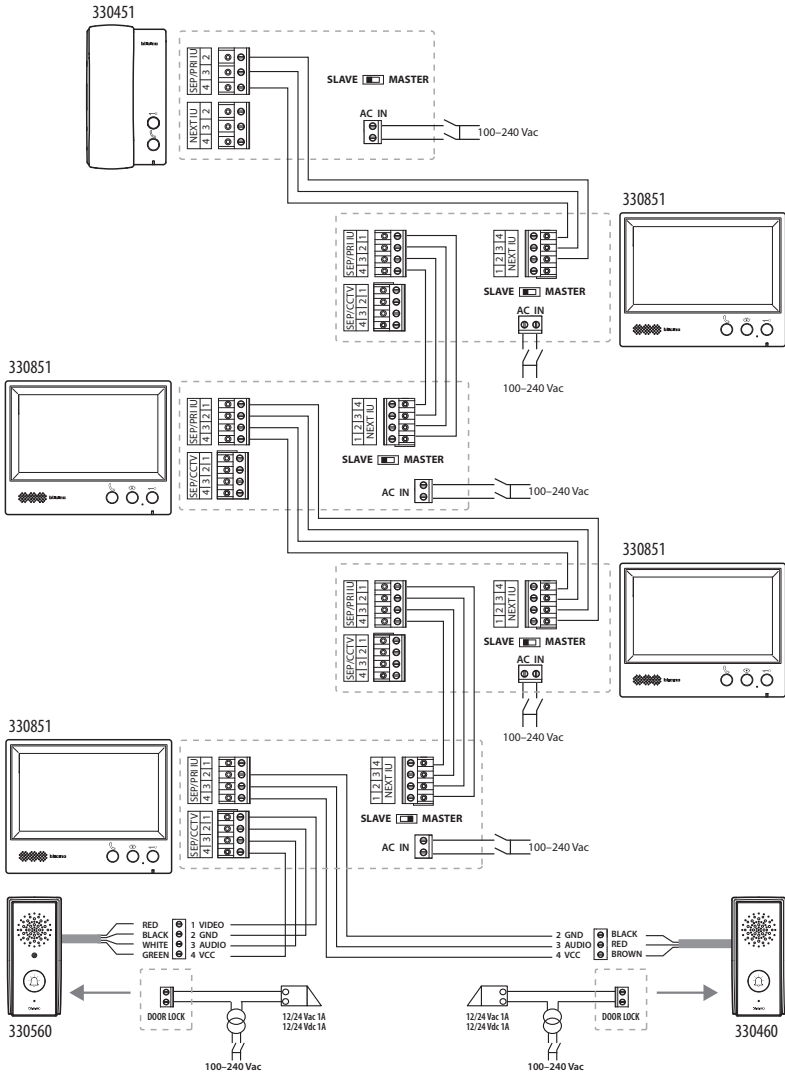
- Il posto interno integra un alimentatore di sistema a doppio isolamento SELV. Installare secondo le norme vigenti.
- The internal unit integrates a system power supply with double SELV insulation. Install according to the current regulations.
- Le poste interne est doté d'un alimentateur de système à double isolation SELV. Installer conformément aux normes en vigueur.
- Die Hausstation ist mit einem doppelt isolierten Netzgerät SELV ausgestattet. Gemäß geltenden Normen installieren..
- La unidad interior integra un alimentador de sistema con aislamiento doble SELV. Instale según las normas vigentes.
- De binnenpost is voorzien van een voeding met dubbele SELV-isolatie. Installeren volgens de toepasselijke normen.
- A unidade interna inclui um alimentador de sistema com duplo isolamento SELV. Instalar de acordo com as normas vigentes.
- Η εσωτερική θέση ενσωματώνει μια προμάρτυρα συστήματος σε διπλή μόνωση SELV. Εγκαταστήστε σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- В состав внутреннего блока входит источник питания системы с двойной изоляцией SELV. Устанавливать в соответствии с действующими нормами.
- Dahili ünite çift yalıtımlı SELV sistem besleyici entegre eder. Yürürlükteki kurallara göre kurun.
- Wnętrze zawiera zasilacz systemu z podwójną izolacją SELV. Instalować zgodnie z obowiązującymi normami.
- الوحدة الداخلية مجهزة بمصدر طاقة للمنظومة مزدوج العزل " SELV " قم بالتركيب وفقاً للقواعد السارية.

- Attenzione: in caso di riconfigurazione dell'apparecchio attendere un minuto prima di riconnetterlo all'impianto.
- Caution: when configuring the device, wait one minute before connecting it to the system again.
- Attention: en cas de nouvelle configuration de l'appareil, laisser s'écouler une minute avant de le rebrancher à l'installation.
- Achtung: falls das Gerät neu konfiguriert werden soll, eine Minute warten bevor es an die Anlage geschlossen wird.
- Atención: en caso de reconfiguración del aparato, espere un minuto antes de volverlo a conectar a la instalación.
- Opgelet: in geval van een herconfiguratie van het toestel een minuut wachten voordat men het terug aansluit op de installatie.
- Atenção: se o aparelho for configurado novamente esperar um minuto antes de conectá-lo de novo com o sistema.
- Προσοχή: σε περίπτωση επαναδιαμόρφωσης περιμένετε ένα λεπτό πριν την επανασύνδεση του συστήματος.
- Внимание: в случае переконфигурирования прибора подождать одну минуту перед его подключением к системе.
- Dikkat: aygıtı yeniden yapılandırma durumunda tesise bağlamadan önce bir dakika bekleyin.
- Uwaga: w przypadku rekonfiguracji urządzenia odczekaj minutę przed jego ponownym podłączeniem do systemu.
- تنبيه: في حالة إعادة إعداد الجهاز، انتظر دقيقة قبل إعادة توصيله بالمنظومة.

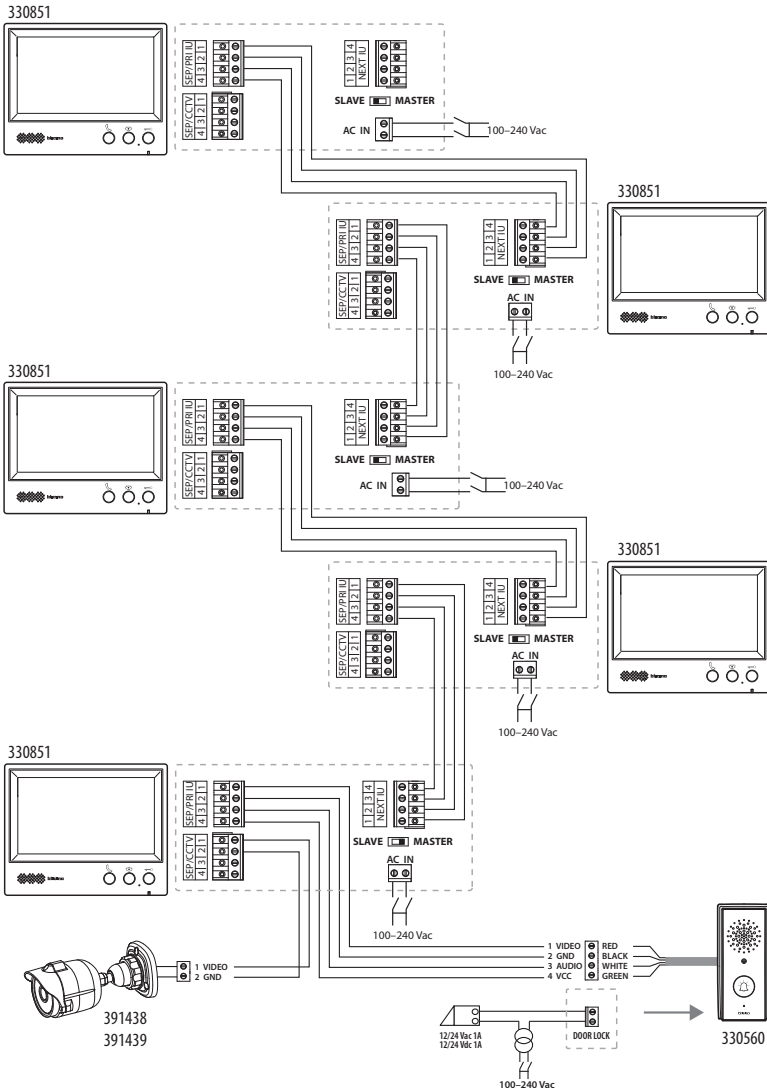
- Schema massima espansione video
- *Diagram of maximum video expansion*
- Schéma expansion vidéo maximale
- *Schema der maximalen Videoerweiterung*
- Esquema general de expansión vídeo
- *Maximale uitbreidingskaart video*
- Esquema de expansão máxima vídeo
- *Κάρτα μέγιστης επέκτασης βίντεο*
- Схема максимального расширения видео
- *Video maksimum genişleme şeması*
- Schemat maksymalnej rozbudowy wideo
- مخطط أقصى توسع للفيديو.



- Schema massima espansione video / audio
- Diagram of maximum video/audio expansion
- Schéma expansion vidéo/audio maximale
- Schema der maximalen Video-/Audioerweiterung
- Esquema general de expansión vídeo / audio
- Maximale uitbreidingskaart video/audio
- Esquema de expansão máxima vídeo/áudio
- Κάρτα μέγιστης επέκτασης vídeo / audio
- Схема максимального расширения видео/аудио
- Video/ses maksimum genişleme şeması
- Schemat maksymalnej rozbudowy wideo/audio
- مخطط أقصى توسع للفيديو / الصوت



- Schema massima espansione con telecamera
- Diagram of maximum expansion with camera
- Schéma expansion maximale avec caméra
- Schema der maximalen Kameraerweiterung
- Esquema general de expansión con telecámara
- Maximale uitbreidingskaart met camera
- Esquema de expansão máxima com câmara
- Κάρτα μέγιστης επέκτασης με τηλεκάμερα
- Схема максимального расширения с камерой
- Kamerayla maksimum genişleme şeması
- Schemat maksymalnej rozbudowy z kamerą
- مخطط أقصى توسع بالكاميرا التليفزيونية



- **Diritti del consumatore**
- **Consumer rights**
- **Droits du consommateur**
- **Rechte der Verbraucher**
- **Derechos del consumidor**
- **Rechten van de consument**
- **Direitos do consumidor**
- **Δικαιώματα των καταναλωτών**
- **Права потребителя**
- **Tüketici hakları**
- **Prawa użytkownika**

- حقوق المستهلك

Sono assicurate le garanzie di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

Il diritto alla risoluzione di eventuali non conformità non è applicabile nelle seguenti situazioni:

- mancata osservanza delle prescrizioni di installazione e di uso;
- cause accidentali o negligenza (in particolare per le parti esterne),
- modifiche o riparazioni effettuate da personale non autorizzato;
- manutenzione non appropriata;
- funzionamento o immagazzinamento al di fuori dei limiti e delle condizioni specificate per il prodotto;
- danneggiamenti dovuti ad anomalie sull'impianto elettrico, da fenomeni atmosferici (ad esempio fulmini) o da qualsiasi altra causa esterna al prodotto;
- impiego con accessori non fabbricate da BTicino SpA e/o parti non progettate per l'impiego con il prodotto.

*The guarantees as per the laws in force in the country of use are ensured.*

*The right to the solving of any non-conformities is not applicable in the following situations:*

- *failure to observe the requirements of installation and use;*
- *accidental causes or negligence (particularly for the external parts),*
- *modifications or repairs carried out by unauthorised persons;*
- *inappropriate maintenance;*
- *operation or storage outside the limits and conditions specified for the product;*
- *damage due to faults on the electrical system, atmospheric phenomena (e.g. lightning) or any other cause external to the product;*
- *use with accessories not manufactured by BTicino SpA and/or parts not designed for use with the product.*

Les garanties légales en vigueur dans le pays d'utilisation sont assurées.

Le droit à la résolution des éventuelles non-conformités n'est pas applicable dans les cas suivants :

- non-respect des prescriptions d'installation et d'utilisation ;
- causes accidentelles ou négligence (en particulier pour les parties externes) ;
- modifications ou réparations effectuées par un personnel non autorisé ;
- mauvais entretien ;
- fonctionnement ou stockage ne respectant pas les limites prévues et/ou les conditions indiquées pour le produit ;
- dommages dus à des anomalies sur l'installation électrique, à des phénomènes atmosphériques (foudre par exemple) ou par toute autre cause étrangère au produit ;
- utilisation avec des accessoires non fabriqués par BTicino SpA et/ou non prévus pour être utilisés avec le produit.

*Es gelten die Garantieleistungen, wie Sie im Installationsland gesetzlich vorgeschrieben sind.*

*Das Recht auf Vertragskündigung wegen Vertragsverletzungen gilt nicht in folgenden Fällen:*

- *Nichtbeachten der Installations- und Gebrauchsanweisungen*
- *Versehentliche Ursachen oder Fahrlässigkeit (betrifft insbesondere externe Teile)*
- *Änderungen oder Reparaturen, die von nicht zugelassenem Personal durchgeführt werden*
- *ungeeignete Wartung*
- *Betrieb oder Lagerung nicht in Übereinstimmung mit den Anweisungen und den für das Produkt vorgegebenen Bedingungen*
- *Schäden durch Störungen an der elektrischen Anlage, Witterungen (z.B. Blitze) oder sonstige externe Ursachen*
- *Einsatz von Zubehör, das nicht von BTicino SpA hergestellt wird und/oder nicht dem Produkt bestimmt ist.*

### In caso di errore

I LED non si accendono	Verifica che il cavo di alimentazione sia collegato in modo corretto
Nessuna immagine sullo schermo	Verifica che lo switch Master/Slave si posizionato correttamente (vedi schemi di collegamento)
	Verifica che i collegamenti tra posto esterno e posti interni siano corrette
	Verifica che l'obiettivo della telecamera non sia accidentalmente ostruito
Volume della fonica assente o troppo basso	Verificare che la connessione tra posto interno ed esterno sia effettuata correttamente
	Verifica che il microfono non sia accidentalmente ostruito
	Verifica la regolazione delle manopole del microfono e dell'altoparlante del posto esterno
In caso di chiamata il posto esterno non squilla	Verifica che l'impostazione dell'audio sul posto interno non sia al minimo
La serratura non funziona	Verifica che la serratura sia collegata correttamente
Il livello di luminosità risulta troppo elevato o troppo basso	Regola la luminosità utilizzando l'apposita manopola
La regolazione del colore non è soddisfacente	Regola il colore utilizzando l'apposita manopola
Disturbi sulla ricezione audio e video	Verifica i collegamenti audio e video tra posti esterni ed interni; il tipo e la qualità dei conduttori utilizzati

### In case of error

The LEDs do not switch on	Check that the power supply wire is correctly connected
No image on the display	Check that the Master/Slave switch is correctly positioned (see connection diagrams)
	Check that the connections between entrance panel and internal units are correct
	Check that the camera lens has not been accidentally blocked
No sound or sound volume too low	Check that the connection between internal unit and entrance panel has been made correctly
	Check that the microphone has not been accidentally blocked
	Check the adjustment of the microphone and entrance panel loudspeaker knobs
When there is a call the entrance panel does not ring	Check that the audio setting on the internal unit is not at minimum
The door lock does not work	Check that the door lock is correctly connected
The brightness level is too high or too low	Adjust the brightness using the knob
The colour adjustment is not satisfactory	Adjust the colour using the knob
Disturbances in the audio and video reception	Check the audio and video connections between the entrance panels and internal units; the type and quality of conductors used

### En cas d'erreur

Les voyants ne s'allument pas	S'assurer que le câble d'alimentation est correctement branché
Aucune image sur l'écran	S'assurer que le commutateur Master/Slave est dans la bonne position (voir schémas de branchement)
	S'assurer que les branchements entre poste externe et postes internes sont correctement effectués
	S'assurer que l'objectif de la caméra n'est pas accidentellement masqué
Volume audio absent ou trop faible	S'assurer que le branchement entre poste externe et poste interne est correctement effectué
	S'assurer que le micro n'est pas accidentellement obstrué
	Contrôler le réglage des commandes du micro et du haut-parleur du poste externe
En cas d'appel, le poste externe ne sonne pas	S'assurer que le réglage du son sur le poste interne n'est pas au minimum. qualité des conducteurs utilisés
La serrure ne fonctionne pas	S'assurer que la serrure est correctement branchée
Le niveau de luminosité est excessif ou insuffisant	Régler la luminosité à l'aide de la commande prévue à cet effet
Le réglage de la couleur n'est pas satisfaisant	Régler la couleur à l'aide de la commande prévue à cet effet
Interférences de réception audio et vidéo	Contrôler les branchements audio et vidéo entre postes externes et postes internes ainsi que le type et la qualité des conducteurs utilisés